

УПОТРЕБЛЕНИЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕРМИНОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ

Булыгина А.А.

Промышленно-технологический колледж
Linok30393@mail.ru

Научно-технический прогресс охватывает все сферы человеческой жизни, это особенно заметно и актуально в XXI веке. Ещё каких-нибудь 20 лет назад мы только слышали и смутно представляли себе такое явление как компьютер. Сейчас это кажется абсолютно нормальным и даже обыденным: редкая семья, не говоря уже о различных видах деятельности (будь то политика, экономика, культура, производство) обходится без этого незаменимого на сегодняшний день помощника. Компьютерная техника используется везде: в школе, средних и высших учебных заведениях, на работе, быту.

В школах, средних и высших учебных заведениях добавились к перечню дисциплин такие предметы, как «Информатика» или «Основы программирования». Попробуем проследить, как и в каком объёме используется компьютерная лексика при преподавании данных дисциплин.

В последние десятилетия во всем мире развитию компьютерных технологий уделяется огромное внимание. Именно поэтому первой по количеству появляющихся новых слов является именно область информационных технологий. Англоязычные термины и аббревиатуры настолько часто появляются в письменной и устной речи не только программистов, что не всегда воспринимаются как иноязычные. Новые термины на английском языке из закрытого лексикона программистов и разработчиков компьютерной техники стали переходить в разряд общеупотребительных. Каждая историческая эпоха так или иначе вносит свои коррективы и в языковой базис любого государства. Вспомним, например, «засилие» французского языка в начале XIX века, повсеместное распространение немецкого языка в середине XX столетия.

Иноязычные слова всегда приходили и будут приходить – это вполне объективно. В последнее время мы часто встречаем случаи пополнения русского языка именно английскими словами. Большая часть научно-технических англицизмов, проникших в русский язык в последние годы, относится к компьютерной сфере и сопредельным с ней областям (например, телекоммуникации, офисная техника). В России появилось много компьютерных журналов, в которых используется большое количество англоязычных терминов.

Т.к. первые компьютеры появились в США (50-е гг. XX века), то вполне объяснимо, что большинство терминов, связанных с компьютерными технологиями, пришли к нам из английского языка. Но этой терминологией владели лишь немногие, кто имел непосредственное дело с компьютером. Лишь с конца 80-х гг., когда появляются персональные компьютеры, эта лексика становится достоянием широких масс. И слова, которые лет 30 назад воспринимались как варваризмы, сегодня можно смело отнести к общеупотребительной лексике. Вот некоторые из них: on-line, off-line, notebook, server, software, file, www, web, web-page, browser, etc., internet-магазин, internet-провайдер, on-line-торговля, web-дизайн, web-страница и др. Не следует забывать, что развитие информационных технологий вызывает необходимость наличия в языке большого количества новых терминов.

Интересно, что компьютерная терминология имеет интернациональный характер. Развитие интернационализмов идет быстрыми темпами, что связано с научно-техническим прогрессом, ростом международного научного и культурного обмена. «Интернационализмы - слова, совпадающие по своей внешней форме (с учетом закономерных соответствий звуков и графических единиц в конкретных языках), с полно или частично совпадающим смыслом, выражающие понятия международного характера из области науки и техники, политики, культуры, искусства и функционирующие в разных, прежде всего, не родственных (не менее, чем в трех) языках». [1, с.52]. Даже само слово computer является интернационализмом; сюда можно отнести и команды на клавиатуре компьютера: time, date, print, files и др. Необходимо научить студентов понимать сокращения терминов, т.е. компьютерную аббревиатуру. Например, IBM PC - персональный компьютер фирмы IBM, IDU (Interface Data Unit) - интерфейсный блок данных, I-cycle (Instruction cycle) - командный цикл и др. Объяснение тому очень простое: английский язык уже давно стал международным.

На занятиях по программированию можно ввести элементы дисциплины «Английский язык»: это поможет студентам лучше усвоить не только специальную терминологию, но и лучше понимать тексты и задания по программированию, оригиналы которых пишутся именно на английском языке. Это могут быть задания типа:

- Прочитайте текст и запомните данные термины.
- Ответьте на вопросы по тексту.
- Найти английские эквиваленты данных словосочетаний.
- Составьте пары и группы близких по значению слов.
- Выберите вариант, который лучше выражает идею текста.
- Вставьте необходимые слова вместо пропусков.
- Переведите интернациональные слова и словосочетания.

Чтобы студенты легче ориентировались во всём многообразии терминов и им было интереснее осваивать технический язык, необходимо следовать следующим правилам:

1. Постоянное пополнение своего словарного запаса новыми терминами, т.е. освоение терминологии.
2. Чтение и перевод технической документации.
3. Изучение профессиональной литературы, т.к. большинство её именно на английском языке.
4. Регистрация и посещение он-лайн курсов и вебинаров.
5. Поиск решения сложных задач в англоязычной части Интернета.
6. Обращаться к специальным словарям для программистов, которые сейчас представлены довольно широко.
7. Использовать различные ресурсы (сайты в Интернете) для освоения лексики и грамматики.
8. Постараться найти англоязычного собеседника.
9. Просматривать форумы и курсы на YouTube.

В современном мире владение информационными технологиями является абсолютно необходимым для каждого грамотного человека. «Неотъемлемым компонентом компьютерной грамотности следует признать должный уровень владения определенным корпусом понятий и терминов языка компьютерных технологий. По существу, речь идет об изучении специального, функционального аспекта английского языка. Такого рода языковые знания весьма полезны для уверенной ориентировки пользователя в мире информации и повышения его технологических возможностей при работе с компьютером в перспективе»[2, с.3].

На занятиях по программированию студентов важно заинтересовать в изучении и грамотном использовании всего спектра инноваций, которые предстоит внедрять в разные

сферы жизни именно им. Постоянное взаимодействие преподавателей информатики, программирования и английского языка является неременным условием получения в процессе обучения не только положительных результатов, но и дальнейшего самообразования студентов.

Литература

1. Акуленко В.В. Лексические интернационализмы и методы их изучения // Вопросы языкознания. 1976. №6. С. 50-63.
2. Радовель В. А. Английский язык. Основы компьютерной грамотности. Ростов-н/Д., 2008.